



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul VI — Nr. 23

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 26 ianuarie 1994

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
16. — Ordonanță pentru ratificarea Acordului dintre România și Comunitatea Europeană privind protecția reciprocă și controlul denumirii vinurilor și a Acordului sub formă de schimb de scrisori dintre Comunitatea Europeană și România privind stabilirea reciprocă de contingente tarifare pentru anumite vinuri	1—2
Acord între România și Comunitatea Europeană privind protecția reciprocă și controlul denumirii vinurilor	2—6
Acord sub formă de schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și România privind stabilirea reciprocă de contingente tarifare pentru anumite vinuri	6—8

## ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### ORDONANȚĂ

pentru ratificarea Acordului dintre România și Comunitatea Europeană privind protecția reciprocă și controlul denumirii vinurilor și a Acordului sub formă de schimb de scrisori dintre Comunitatea Europeană și România privind stabilirea reciprocă de contingente tarifare pentru anumite vinuri

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 lit. o) din Legea nr. 4/1994 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe și autorizarea contractării și garantării unor credite externe,

Guvernul României emite prezenta ordonanță.

Art. 1. — Se ratifică Acordul dintre România și Comunitatea Europeană privind protecția reciprocă și controlul denumirii vinurilor, semnat la Bruxelles la

26 noiembrie 1993, convenit în completarea Acordului european de asociere a României la Comunitățile Europene.



Art. 2. — Se ratifică Acordul sub formă de schimb de scrisori dintre Comunitatea Europeană și România privind stabilirea reciprocă de contingente tarifare

pentru anumite vinuri, semnat la Bruxelles la 26 noiembrie 1993, convenit în completarea Acordului european de asociere a României la Comunitățile Europene.

PRIM-MINISTRU  
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează :

Ministrul comerțului,  
**Cristian Ionescu**

Ministrul agriculturii și alimentației,  
**Ioan Oancea**

Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,  
**Teodor Viorel Meleşcanu**

Ministru de stat, ministrul finanțelor,  
**Florin Georgescu**

Secretar de stat,  
șeful Departamentului pentru Integrare Europeană,  
**Napoleon Pop**

București, 14 ianuarie 1994.

Nr. 16.

#### A C O R D

#### Intre România și Comunitatea Europeană privind protecția reciprocă și controlul denumirii vinurilor

România, pe de o parte, și Comunitatea Europeană, denumită în cele ce urmează *Comunitatea*, pe de altă parte, denumite în cele ce urmează *părți contractante*,

având în vedere Acordul european instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 1 februarie 1993, având în vedere Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 1 februarie 1993,

având în vedere interesul ambelor părți contractante pentru protecția reciprocă și controlul denumirii vinurilor,

au hotărât să încheie prezentul acord.

#### ARTICOLUL 1

Părțile contractante convin, pe bază de reciprocitate, să protejeze și să controleze denumirile de vinuri originare din Comunitate și din România în condițiile prevăzute în prezentul acord.

#### ARTICOLUL 2

1. Prezentul acord se aplică vinurilor cuprinse în cap. 22.04 al Sistemului armonizat de descriere și codificare a mărfurilor.

2. Pentru scopurile prezentului acord, cu excepția apariției unei intenții contrare :

— *vin originar din*, atunci când este însoțit de o denumire a unei părți contractante, înseamnă un vin, produs pe teritoriul acelei părți contractante, din struguri care au fost integral recoltați și produși pe teritoriul părții contractante respective ;

— *indicație geografică* înseamnă o indicație, inclusiv o *apelațiune de origine*, care este recunoscută în legile și reglementările unei părți contractante în scopul descrierii și prezentării unui vin originar din teritoriul unei părți contractante ori dintr-o regiune sau localitate din acel teritoriu, când o anumită calitate, reputație ori altă caracteristică a vinului este esențial atribuibilă originii sale geografice ;

— *mențiune tradițională* înseamnă o denumire folosită tradițional, care se referă în special la metoda de producție sau la culoarea, tipul ori calitatea unui vin, care este recunoscută în legile și reglementările unei părți contractante, în scopul descrierii și prezentării unui vin originar din teritoriul unei părți contractante ;

— *descriere* înseamnă denumirea folosită la etichetare, pe documentele care însoțesc transportul vinului, pe documentele comerciale, în special pe facturile și notele de livrare și în reclamă ;

— *etichetare* înseamnă toate descrierile și alte referințe, semne, desene ori mărci comerciale, care caracterizează vinul și care apar pe același recipient, inclusiv pe dispozitivul de închidere a acestuia sau pe pandantivul atașat la recipient și pe învelișul care acoperă gâtul sticlelor ;

— *prezentare* înseamnă denumirile folosite pe recipiente, inclusiv dispozitivul de închidere, pe etichete și pe ambalaje ;

— *ambalaj* înseamnă învelișurile de protecție cum ar fi hârtii, acoperitori din paie de orice fel, cartoane și cutii, folosite la transportul unuia sau mai multor recipiente și/sau pentru prezentarea lor în vederea vânzării către consumatorul final.

## TITLUL I

## Protecția reciprocă a denumirii vinurilor

## ARTICOLUL 3

Părțile contractante vor lua toate măsurile necesare, în conformitate cu prezentul acord, pentru protecția denumirilor la care se referă art. 4, care sunt folosite pentru descrierea și prezentarea vinurilor originare din teritoriul părților contractante, îndeosebi împotriva concurenței neloiale.

## ARTICOLUL 4

1. Sunt protejate următoarele denumiri :

a) cu privire la vinurile originare din Comunitate :  
— referirile la statele membre din care sunt originare vinurile ;

— următorii termeni la care se referă art. 1 al Reglementării (C.E.E.) nr. 823/87 care cuprinde prevederi speciale referitoare la calitatea vinurilor produse în regiuni determinate <sup>(1)</sup> :

(i) termenii „quality wine produced in a specified region“, inclusiv prescurtarea „quality wine psr“, și termenii echivalenți și prescurtările în alte limbi ale Comunității ;

(ii) termenii „quality sparkling wine produced in a specified region“, inclusiv prescurtarea „quality sparkling wine psr“, și termenii echivalenți și prescurtările în alte limbi ale Comunității, precum și „Sekt bestimmter Anbaubiete“ sau „Sekt b.A.“ ;

(iii) termenii „quality semi-sparkling wine produced in a specified region“, inclusiv prescurtarea „quality semi-sparkling wine psr“, și termenii echivalenți și prescurtările în alte limbi ale Comunității ;

(iv) termenii „quality liqueur wine produced in a specified region“, inclusiv prescurtarea „quality liqueur wine psr“, și termenii echivalenți și prescurtările în alte limbi ale Comunității ;

— următorii termeni la care se referă Reglementarea (C.E.E.) nr. 4252/88 privind prepararea și comercializarea vinurilor de lichior produse în Comunitate <sup>(2)</sup> :

1. „ορισμό γυροκόφ φλογικό“, „vino generoso“, „vino generoso de licor“, „vino generoso“, „vino dulce natural“, „vino dulce naturale“, „vinho doce natural“, „vin doux naturel“ ;

— indicațiile geografice și mențiunile tradiționale cuprinse în anexă ;

b) cu privire la vinurile originare din România :

— denumirea „România“, „românesc“ sau orice nume folosit pentru a indica această țară ;

— indicațiile geografice și mențiunile tradiționale cuprinse în anexă, așa cum apar în Legea vinului din România nr. 21/1971 (Legea viei și vinului), în normele tehnice din 1971 pentru aplicarea acesteia și în Ordinul M.A.I.A. nr. 39 A din 1990.

2. În România, denumirile din Comunitate protejate :

— sunt rezervate exclusiv vinurilor originare din Comunitate la care ele se aplică, și

— nu pot fi folosite altfel decât în condițiile prevăzute prin legile și reglementările Comunității, sau, în absența acestora, ale statelor membre.

3. În Comunitate, denumirile românești protejate :  
— sunt rezervate exclusiv vinurilor originare din România, la care ele se aplică, și

— nu pot fi folosite altfel decât în condițiile prevăzute prin legile și reglementările României.

4. Protecția prevăzută la paragraful 1 se aplică, de asemenea, denumirilor chiar în cazul în care este precizată originea veritabilă a vinului sau în cazul în care indicația geografică ori mențiunea tradițională este folosită în traducere sau este însoțită de expresii delocalizante cum sunt „gen“, „tip“, „stil“, „imitație“, „melodă“, „marcă comercială“ sau alte expresii similare.

5. În cazul unor indicații geografice omonime sau identice :

a) când două indicații, protejate în virtutea prezentului acord, sunt omonime sau identice, protecția va fi acordată fiecărei indicații, cu condiția ca :

— denumirea geografică în cauză să fie folosită în mod tradițional și constant pentru a se descrie și a se prezenta un vin produs în zona geografică la care se referă ;

— vinul să nu fie prezentat în mod fals consumatorilor ca fiind originar din teritoriul celeilalte părți contractante ;

sau

b) când o indicație protejată a unei părți contractante este omonimă sau identică cu o denumire geografică din afara teritoriilor părților contractante, ultima denumire poate fi folosită pentru a se descrie și a se prezenta un vin, cu condiția ca :

— vinul în cauză să fie produs în zona geografică la care se referă această denumire ;

— denumirea geografică să fie folosită în mod tradițional și constant în scopul descrierii și prezentării vinurilor ;

— această folosire să fie reglementată de către țara de origine ;

— vinul să fie comercializat numai pe teritoriul părții contractante pentru care indicația geografică respectivă nu este protejată ;

— vinul să nu fie prezentat în mod fals către consumatori ca fiind originar din teritoriul părții contractante pentru care această indicație geografică este protejată.

În astfel de cazuri, părțile contractante vor stabili condițiile practice în baza cărora indicațiile omonime sau identice în cauză vor fi diferențiate una față de alta, ținând cont de necesitatea asigurării unui tratament echitabil producătorilor respectivi și pentru a nu fi induși în eroare consumatorii.

6. În cazul când numele sau firma imbuteliatorului ori a oricărei alte persoane implicate în circuitul comercial este susceptibil să creeze o impresie eronată cu privire la originea vinului, acest nume sau firmă poate fi utilizat numai dacă este imprimat cu caractere mai puțin evidente decât cele ale altor mențiuni folosite pentru descrierea și prezentarea vinului și dacă este precedat de detalii ale activității profesionale a persoanei în cauză. Toate aceste informații trebuie să fie scrise pe un singur rând și cu caractere identice.

7. Nimic din acest acord nu va obliga o parte contractantă să protejeze o indicație geografică sau o mențiune tradițională a celeilalte părți contractante, care nu este sau care încetează să fie protejată în țara sa de origine sau care nu mai este folosită în acea țară.

(1) Jurnalul Oficial nr. L 84/27.03.1987, pag. 59.

(2) Jurnalul Oficial nr. L 373/31.12.1988, pag. 59.

## ARTICOLUL 5

Părțile contractante vor lua toate măsurile necesare pentru a se asigura că, în cazurile în care vinurile originare din părțile contractante sunt exportate și comercializate în afara teritoriilor lor, denumirile unei părți contractante, protejate în virtutea prezentului acord, nu vor fi folosite pentru descrierea și prezentarea unui vin originar din cealaltă parte contractantă.

## ARTICOLUL 6

1. Dacă descrierea sau prezentarea unui vin, în special cea de pe etichetă sau din documentele oficiale sau comerciale, ori cea cu scop de reclamă, contravine prezentului acord, părțile contractante vor aplica măsurile administrative sau procedurile juridice necesare, în conformitate cu legile și reglementările lor respective.

2. Măsurile și procedurile stipulate în paragraful 1 vor fi aplicate în special în următoarele cazuri :

a) când traducerea descrierilor prevăzute de legislația României sau a Comunității în limba sau în limbile celeilalte părți contractante conduce la apariția unui cuvânt care este susceptibil să fie înțeles greșit în ce privește originea, natura ori calitatea vinului descris sau prezentat astfel ;

b) când descrierile, mărcile comerciale, denumirile, inscripțiile sau ilustrațiile care, în mod direct sau indirect, dau o informație falsă sau conduc la o înțelegere eronată cu privire la proveniența, originea, natura, soiul de viță de vie sau proprietățile substanțiale ale vinului, apar pe recipiente sau pe ambalaje, în reclame sau în documentele oficiale sau comerciale referitoare la vinuri ale căror denumiri sunt protejate în virtutea prezentului acord ;

c) când recipientele utilizate pentru ambalaj sunt de natură să creeze o falsă impresie asupra originii.

3. Mărcile comerciale, înregistrate sau neînregistrate, folosite pentru vinuri ale căror denumiri sunt protejate în virtutea prezentului acord, nu pot conține cuvinte, părți de cuvinte, semne sau ilustrații care :

a) sunt susceptibile să creeze o impresie falsă asupra unei persoane implicate în circuitul comercial al produsului descris și prezentat, în special asupra îmbuteliatorului ;

b) pot conduce la confundarea cu denumirea unei unități geografice, a cărei utilizare pentru descrierea și prezentarea unui vin este protejată în virtutea prezentului acord ; sau

c) conțin indicații false sau indicații susceptibile să creeze o impresie eronată, în special asupra originii geografice, soiului de viță de vie, anului de recoltă sau cu privire la o calitate superioară a vinului.

## ARTICOLUL 7

1. În măsura în care legislația Comunității în materie o permite, avantajul protecției conferite prin prezentul acord va fi extins asupra persoanelor fizice sau juridice, corporațiilor și federațiilor, asociațiilor și organizațiilor producătorilor, comercianților sau consumatorilor ale căror sedii sunt stabilite în România.

2. În măsura în care legislația română în materie o permite, avantajul protecției conferite prin prezentul acord va fi extins asupra persoanelor fizice și juridice, corporațiilor și federațiilor, asociațiilor și organizațiilor producătorilor, comercianților sau consumatorilor ale căror sedii sunt stabilite în România.

## ARTICOLUL 8

Prezentul acord nu exclude orice protecție mai extinsă care să fie acordată, în prezent sau în viitor, denumirilor protejate prin prezentul acord, de către părțile contractante, în virtutea legislațiilor lor interne sau a altor acorduri internaționale.

## TITLUL II

## Asistența reciprocă între autoritățile de control

## ARTICOLUL 9

Fiecare parte contractantă va desemna organismele care să fie responsabile cu controlul aplicării prevederilor prezentului acord.

Părțile contractante se vor informa reciproc, cel mai târziu la 2 luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, în legătură cu numele și adresele organismelor respective. Aceste organisme vor întreține între ele o colaborare directă și strânsă.

## ARTICOLUL 10

1. Dacă unul dintre organismele desemnate în conformitate cu art. 9 are o suspiciune motivată de faptul că :

— un vin sau un lot de vin, așa după cum este definit la art. 2, care face sau care a făcut obiectul comerțului dintre România și Comunitate nu este conform cu reglementările aplicabile în sectorul vitivinicol în România sau în Comunitate, sau cu prevederile prezentului acord, și

— această neconformitate prezintă un interes specific pentru cealaltă parte contractantă și este de natură să conducă la adoptarea de măsuri administrative sau la proceduri judiciare,

acest organism va informa imediat organismele competente ale celeilalte părți contractante și comisia Comunității.

2. Informarea ce urmează a fi făcută în conformitate cu paragraful 1 va fi însoțită de documente oficiale, comerciale sau de alte documente corespunzătoare utile ; se va indica, de asemenea, ce măsuri administrative pot fi luate sau ce proceduri judiciare pot fi inițiate, în caz de necesitate. Informarea va include, în special, următoarele detalii ale vinului în cauză :

— producătorul și persoana care are competența să dispună de vin ;

— compoziția și caracteristicile organoleptice ale vinului ;

— descrierea și prezentarea vinului ;

— detalii cu privire la neconformitatea cu reglementările privind producerea și comercializarea.

## TITLUL III

## Prevederi generale

## ARTICOLUL 11

Titlul I nu este aplicabil vinurilor :

a) care tranzitează teritoriul uneia dintre părțile contractante ; sau

b) care sunt originare din teritoriul uneia dintre părțile contractante și care fac obiectul unor expediții între ele în cantități mici, în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute în protocolul anexat la prezentul acord.

## ARTICOLUL 12

Prezentul acord se aplică pe teritoriul României, pe de o parte, și pe teritoriile pe care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene și în condițiile prevăzute în acest tratat, pe de altă parte.

## ARTICOLUL 13

Părțile contractante vor menține contact direct în toate problemele privind aplicarea prezentului acord.

În special, Comunitatea și organismele competente ale României :

a) vor face, de comun acord, amendamente la anexă și la protocolul-anexă la prezentul acord, în funcție de orice modificări ale legilor și reglementărilor părților contractante ;

b) își vor notifica reciproc deciziile judiciare privind aplicarea prezentului acord și se vor informa asupra măsurilor adoptate pe baza acestor decizii ;

c) vor examina măsurile adoptate de către cealaltă parte contractantă în aplicarea prezentului acord, în special în ce privește amendamentele aduse legilor și reglementărilor ;

d) vor stabili, dacă va fi necesar, de comun acord, condițiile practice la care se referă art. 4 și paragraful 5 ;

e) se vor reuni, dacă va fi necesar, în scopul discutării aspectelor tehnice decurgând din aplicarea prezentului acord.

## ARTICOLUL 14

1. Vinurile care, la data intrării în vigoare a prezentului acord, vor fi legal descrise și prezentate, prin denumiri a căror utilizare este interzisă de acord, vor putea fi comercializate :

— de către angroșiști, în decursul unei perioade de 3 ani ;

— de către detailiști, până la epuizarea stocurilor.

2. Vinurile descrise și prezentate în concordanță cu prezentul acord și cele a căror descriere și prezentare încetează a fi în concordanță cu acordul, urmare a unui amendament la acesta, pot fi comercializate până când stocurile se epuizează, în afara situației când părțile contractante convin altfel.

## ARTICOLUL 15

Părțile contractante vor adopta toate măsurile generale și specifice de natură să asigure îndeplinirea obligațiilor prevăzute în prezentul acord. Ele vor asigura realizarea obiectivelor stabilite prin acord.

## ARTICOLUL 16

1. Părțile contractante vor intra în consultări dacă una dintre ele consideră că cealaltă nu și-a îndeplinit o obligație asumată prin prezentul acord.

2. Partea contractantă care solicită consultarea va furniza celeilalte părți toate informațiile necesare pentru o examinare detaliată a cazului în discuție.

3. În cazurile în care o întârziere ar determina un prejudiciu greu reparabil, pot fi adoptate măsurile de protejare adecvate cu caracter interimar, fără consultări prealabile, cu condiția ca imediat după adoptarea acestor măsuri să aibă loc consultări.

4. Dacă, după consultările prevăzute în paragrafele 1 și 3, părțile contractante nu ajung la o înțelegere, partea care a solicitat consultările sau care a adoptat măsurile menționate în paragraful 3 poate lua măsuri de protecție adecvate, astfel încât să permită aplicarea corectă a prezentului acord.

## ARTICOLUL 17

Anexa \*) și protocolul la prezentul acord constituie parte integrantă a acestuia.

## ARTICOLUL 18

Prezentul acord este redactat, în dublu exemplar, în limbile daneză, olandeză, engleză, franceză, germană, greacă, italiană, portugheză, spaniolă și română, fiecare dintre aceste texte fiind egal autentic.

## ARTICOLUL 19

1. Prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni ce urmează datei la care părțile contractante și-au notificat reciproc, în scris, îndeplinirea procedurilor lor respective necesare pentru intrarea în vigoare a acordului.

2. Oricare parte contractantă poate denunța prezentul acord printr-o notificare prealabilă de un an către cealaltă parte.

## P R O T O C O L

Părțile contractante convin asupra celor ce urmează :

I. În baza art. 6 paragraful 2. b) al acordului și fără a se prejudicia legislația lor internă mai restrictivă, părțile contractante convin să permită folosirea denumirii unui soi de viță de vie sau, după caz, a unui sinonim pentru a descrie și prezenta un vin numai în următoarele condiții :

a) în situația în care este utilizată denumirea unui singur soi de viță de vie, cel puțin 85% din vin va fi obținut din soiul respectiv, care va constitui elementul major determinant al naturii vinului, după ce a

fost dedusă cantitatea de produse eventual folosite pentru îndulcire ; sau în situația în care, pentru același vin sunt utilizate denumirile mai multor soiuri de viță de vie, vinul respectiv va fi integral obținut din soiurile respective, după ce a fost dedusă cantitatea de produse eventual folosite pentru îndulcire ;

b) denumirea nu va fi utilizată într-o altă manieră care să conducă la confuzia cu o indicație geografică protejată prin prezentul acord ;

\*) Anexa se publică ulterior.

c) în situația în care denumirea soiului de viță de vie sau sinonimul său este compus din mai multe cuvinte, această denumire sau sinonim compus va fi tipărit pe etichetă, fără interpunerea nici unei alte informații, cu caractere uniforme de aceeași mărime, pe unul sau două rânduri.

II În baza art. 11 b) al acordului, prevederile acordului nu se vor aplica :

1 vinului în recipiente etichetate, cu o capacitate sub 5 litri, dotate cu mecanisme de închidere de folosință unică, atunci când cantitatea totală transportată, în loturi distincte sau nu, nu depășește 100 l ;

2. a) cantităților de vin care nu depășesc 30 l pe călători, cuprinse în bagajul personal al călătorilor ;

b) cantităților de vin care nu depășesc 30 l, trimise în loturi de la o persoană particulară la alta ;

c) vinurilor constituind părți ale proprietăților persoanelor particulare care își schimbă domiciliul ;

d) cantităților de vin importate în scop științific sau pentru experimente tehnice, pentru o cantitate maximă de 1 hl ;

e) vinurilor destinate reprezentanțelor diplomatice, consulare sau similare, importate ca parte a cantităților permise, în regim de scutire de taxe vamale ;

f) vinurilor constituind provizia de bord a mijloacelor de transport internaționale.

Cazurile de exceptare menționate în paragraful 1 nu pot fi cumulate cu unul sau mai multe cazuri de exceptare prevăzute în paragraful 2.

### Declarația Comunității Europene privind anexa la acord

Comunitatea recunoaște ansamblul indicațiilor geografice românești figurând în anexa la acord ca listă unică în sensul art. 26 (1) al Reglementării (C.E.E.) nr. 2392/89.

### Declarația Comunității Europene privind conținutul total în alcool al anumitor vinuri românești de calitate superioară, importate în Comunitate

Comunitatea se angajează să acorde derogarea stipulată în art. 70 paragraful 2 al Reglementării (C.E.E.) nr. 822/87, în ce privește concentrația alcoolică mai mare de 15 grade, la anumite vinuri de calitate superioară originare din România cu mențiunea „VSOC” sau „Vin de calitate superioară” cu denumire de origine și trepte de calitate și purtând una dintre indicațiile geografice următoare :

- Cotnari
- Pietroasele

- Murfatlar
- Medgidia
- Nazarcea
- Cernavodă.

Această derogare va fi aplicată cel mai târziu la data intrării în vigoare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și România privind protecția reciprocă și controlul denumirii vinurilor.

### A C O R D

#### sub formă de schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și România privind stabilirea reciprocă de contingente tarifare pentru anumite vinuri

A. Scrisoarea Comunității

Bruxelles, 26.XI.1993

Domnule,

Am onoarea să mă refer la consultările care au avut loc între Comunitatea Europeană și România cu privire la stabilirea reciprocă de contingente tarifare pentru anumite vinuri. Având în vedere că este în interesul Comunității și al României de a promova dezvoltarea schimburilor în sectorul vinurilor, în sensul art. 21 paragraful 5 și al art. 15 paragraful 5 din Acordul european de asociere și, respectiv din Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România și Comunitate, semnate la 1 februarie 1993, cele două părți au convenit să-și acorde reciproc concesii tarifare în limitele cantitative și în condițiile următoare :

1. România deschide un contingent tarifar anual, cu taxele vamale reduse care figurează la pct. 3, pentru vinurile de la poziția ex. 2204 din tariful vamal român, originare din Comunitate, inclusiv pentru vinurile de lichior și vinurile spumante, în limita unui volum de 60.000 hectolitri.

2. Comunitatea deschide un contingent tarifar anual, cu taxele vamale reduse care figurează la pct. 3, pentru vinurile de la poziția ex. 2204 din Nomenclatura combinată, originare din România, inclusiv pentru vinurile de lichior și vinurile spumante, în limitele indicate în anexă.

3. Taxele vamale reduse aplicate în limita cantităților anuale, vizate la pct. 1 și 2 sunt :

a) în ce privește taxele aplicate de România la importul vinurilor originare din Comunitate :

- în 1993 : 90% din taxa de bază ;
- în 1994 : 85% din taxa de bază ;
- în 1995 : 80% din taxa de bază ;
- în 1996 și în 1997 : 75% din taxa de bază ;

b) în ce privește taxele aplicate de Comunitate la importul vinurilor originare din România :

- în 1993 : 80% din taxa de bază ;
- în 1994 : 60% din taxa de bază ;

— în 1995 și în cursul anilor următori : 40% din taxa de bază.

4. Pentru aplicarea prezentului acord un vin este considerat ca fiind originar, fie din Comunitate, fie din România, dacă el a fost obținut începând de la struguri proaspeți produși în întregime și recoltați pe teritoriul părții contractante în cauză, și în conformitate cu prevederile reglementând practicile și tratamentele oenologice vizate în titlul II al Reglementării (C.E.E.) nr. 822/87.

5. Cu privire la contingentele vizate la pct. 1 și 2, perioada contingentară de aplicare a acestora este de la 1 ianuarie la 31 decembrie ale aceluiași an. Dacă acest acord intră în vigoare după 1 ianuarie 1993, cantitățile contingentelor anuale vizate la pct. 1 și 2 vor fi ajustate *pro rata temporis*.

6. Importul vinurilor care beneficiază de concesiile prevăzute în prezentul acord va fi subordonat prezentării :

— unui certificat de import valabil începând de la data eliberării sale până la sfârșitul celei de-a patra luni următoare, fără ca durata de valabilitate să poată totuși depăși sfârșitul perioadei contingentară. Regimul de atribuire a certificatului trebuie să asigure un acces nediscriminatoriu între operatorii economici interesați. El va putea fi completat cu un sistem de garanție stabilit și administrat de o asemenea manieră, încât cantitățile convenite la import să poată fi efectiv realizate ; și

— unei atestări emise de un organism oficial reciproc recunoscut, ale cărei modalități vor fi determinate de comun acord.

7. Părțile contractante vor proceda în așa fel, încât avantajele consimțite reciproc să nu fie compromise de alte măsuri.

8. Consultările vor avea loc la cererea uneia dintre părți în orice problemă legată de funcționarea prezentului acord, pe care cele două părți, de comun acord, îl vor putea modifica.

9. Prezentul acord se aplică teritoriilor pe care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene și în condițiile prevăzute prin acest tratat, pe de o parte, și teritoriului României, pe de altă parte.

10. Prezentul acord va fi aprobat de părți în concordanță cu propriile lor proceduri.

Prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor la care se referă primul paragraf. El se va aplica pentru o perioadă inițială care expiră la 31 decembrie 1997. În cursul primului semestru din 1997 vor avea loc consultări pentru a se decide dacă, și în ce condiții, el va fi prelungit.

V-aș fi recunoscător să binevoiți să confirmați acordul Guvernului dumneavoastră asupra conținutului prezentei scrisori.

Vă rog să primiți, Domnule, asigurarea considerației mele cele mai înalte.

In numele  
Consiliului Uniunii Europene

ANEXĂ

Cantitățile de vinuri originare din România vizate la pct. 2

Cod N C	Descriere	1993	1994	1995	1996	1997
		Cantitatea în hectolitri				
ex. 220410	Vinuri din struguri					
ex. 220421	proaspeți, inclusiv					
ex. 220429	vinuri spumante și vinuri de lichior	110.000	120.000	130.000	140.000	150.000

B. Scrisoarea României

Bruxelles, 26.XI.1993

Domnule,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii Dvs. cu data de astăzi, având următorul conținut :

„Am onoarea să mă refer la consultările care au avut loc între Comunitatea Europeană și România cu privire la stabilirea reciprocă de contingent tarifare pentru anumite vinuri. Având în vedere că este în interesul Comunității și al României de a promova dezvoltarea schimburilor în sectorul vinurilor, în sensul art. 21 paragraful 5 și al art. 15 paragraful 5 din Acordul european de asociere și, respectiv, din Acordul interimar privind comerțul și aspectele legate de comerțul dintre România și Comunitate, semnate la 1 februarie 1993, cele două părți au convenit să-și acorde reciproc con-

cesi tarifare în limitele cantitative și în condițiile următoare :

1. România deschide un contingent tarifar anual, cu taxele vamale reduse care figurează la pct. 3, pentru vinurile de la poziția ex. 2204 din tariful vamal român, originare din Comunitate, inclusiv pentru vinurile de lichior și vinurile spumante, în limita unui volum de 60.000 hectolitri.

2. Comunitatea deschide un contingent tarifar anual, cu taxele vamale reduse care figurează la pct. 3, pentru vinurile de la poziția ex. 2204 din Nomenclatura combinată, originare din România, inclusiv pentru vinurile de lichior și vinurile spumante, în limitele indicate în anexă.

3. Taxele vamale reduse aplicate în limita cantităților anuale, vizate la pct. 1 și 2 sunt :

a) în ce privește taxele aplicate de România, la importul vinurilor originare din Comunitate :

- în 1993 : 90% din taxa de bază ;
- în 1994 : 85% din taxa de bază ;
- în 1995 : 80% din taxa de bază ;
- în 1996 și în 1997 : 75% din taxa de bază ;

b) în ce privește taxele aplicate de Comunitate, la importul vinurilor originare din România :

- în 1993 : 80% din taxa de bază ;
- în 1994 : 60% din taxa de bază ;
- în 1995 și în cursul anilor următori : 40% din taxa de bază .

4. Pentru aplicarea prezentului acord, un vin este considerat ca fiind originar, fie din Comunitate, fie din România, dacă el a fost obținut începând de la struguri proaspeți produși în întregime și recoltați pe teritoriul părții contractante în cauză, și în conformitate cu prevederile reglementând practicile și tratamentele oenologice vizate în titlul II al Reglementării (C.E.E.) nr. 822/87.

5. Cu privire la contingentele vizate la pct. 1 și 2, perioada contingentară de aplicare a acestora este de la 1 ianuarie la 31 decembrie ale aceluiași an. Dacă acest acord intră în vigoare după 1 ianuarie 1993, cantitățile contingentelor anuale vizate la pct. 1 și 2 vor fi ajustate *pro rata temporis*.

6. Importul vinurilor care beneficiază de concesiile prevăzute în prezentul acord va fi subordonat prezentării :

— unui certificat de import valabil începând de la data eliberării sale până la sfârșitul celei de-a patra luni următoare, fără ca durata de valabilitate să poată totuși depăși sfârșitul perioadei contingentare. Regimul

de atribuire a certificatului trebuie să asigure un acces nediscriminatoriu între operatorii economici interesați. El va putea fi completat cu un sistem de garanție stabilit și administrat de o asemenea manieră, încât cantitățile convenite la import să poată fi efectiv realizate ; și

— unei atestări emise de un organism oficial reciproc recunoscut, ale cărei modalități vor fi determinate de comun acord.

7. Părțile contractante vor proceda în așa fel încât avantajele consimțite reciproc să nu fie compromise de alte măsuri.

8. Consultările vor avea loc la cererea uneia dintre părți, în orice problemă legată de funcționarea prezentului acord, pe care cele două părți, de comun acord îl vor putea modifica.

9. Prezentul acord se aplică teritoriilor pe care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene și în condițiile prevăzute prin acest tratat, pe de o parte, și teritoriul României pe de altă parte.

10. Prezentul acord va fi aprobat de către părți în concordanță cu propriile lor proceduri.

Prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor la care se referă primul paragraf. El se va aplica pentru o perioadă inițială care expiră la 31 decembrie 1997. În cursul primului semestru din 1997 vor avea loc consultări pentru a se decide dacă, și în ce condiții, el va fi prelungit.

V-aș fi recunoscător să binevoiți să confirmați acordul Guvernului dumneavoastră asupra conținutului prezentei scrisori“.

Am onoarea să confirm acordul Guvernului meu asupra conținutului acestei scrisori.

Vă rog să primiți, Domnule, asigurarea considerației mele cele mai înalte.

Pentru Guvernul României

ANEXA

**Cantitățile de vinuri originare din România vizate la pct. 2**

Cod NC	Descriere	1993	1994	1995	1996	1997
		Cantitatea în hectolitri				
ex. 220410	Vinuri din struguri					
ex. 220421	proaspeți, inclusiv vinuri					
ex. 220429	spumante și vinuri de lichior	110.000	120.000	130.000	140.000	150.000

**EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, calea 13 Septembrie — Casa Publică nr. 5,  
cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.  
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București,  
str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77.02.  
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 6.68.55.58.